



J. Jędrzejewska
Inowrocław

NK.II.431.1.13.2011.JJęd

Protokół kontroli

- 1) **Podmiot kontrolowany** – Jacek Jeremicz, tłumacz przysięgły języka niemieckiego, zam. ul. Arciszewskiego 3/11, 66-440 Skwierzyna.
- 2) **Imiona i nazwiska, stanowiska służbowe kontrolujących oraz numery i daty imiennych upoważnień do kontroli:**

Justyna Jędrzejewska – starszy inspektor w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego, przewodnicząca zespołu, nr upoważnienia 145-1/2011 z dnia 24 marca 2011r.

(akta kontroli str. 1)

Małgorzata Wołejko inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego, nr upoważnienia 145-2/2011 z dnia 24 marca 2011r.

(akta kontroli str. 2)

- 3) **Określenie miejsca oraz daty rozpoczęcia i zakończenia czynności kontrolnych w podmiocie kontrolowanym, z wymienieniem dni przerw w kontroli:**

Kontrola odbyła się w biurze tłumacza przysięgłego.

Data rozpoczęcia i zakończenia kontroli – 24 marca 2011r.

- 4) **Określenie przedmiotu kontroli i okresu objętego kontrolą:**

Przedmiot kontroli: działalność tłumaczy przysięgłych w zakresie przewidzianym w ustawie z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702).

Okres objęty kontrolą: w zakresie prowadzenia repertorium – styczeń 2009r. do dnia kontroli, w zakresie wykonywania czynności jako tłumacz przysięgły – styczeń 2007r. do dnia kontroli.

- 5) **Opis stwierdzonego w wyniku kontroli stanu faktycznego, w tym opis ustalonych nieprawidłowości lub naruszeń prawa.**

Tłumacz przysięgły Pan Jacek Jeremicz został wpisany na listę tłumaczy przysięgłych języka niemieckiego z dniem 22 grudnia 2006r. pod numerem TP/2574/06.

(akta kontroli str. 3)

Kontrola repertorium wykazała, iż jest ono prowadzone przejrzyście i czytelnie w sposób ciągły. Repertorium prowadzone jest od 2005r. w specjalnie do tego celu przeznaczonej książce zawierającej rubryki ściśle odpowiadające wymogom opisywania tłumaczeń wg ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Tłumaczenia pisemne nie są w pełni opisane. Zgodnie z ustawą z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702) istotnymi są informacje czy dokument napisany jest pismem maszynowym czy odręcznym oraz czy dokument jest uszkodzony, zniszczony lub częściowo nieczytelny.

Pan Jacek Jeremicz dokonuje zarówno tłumaczeń pisemnych jak i ustnych.

uf.

W roku 2009 w repertorium odnotowano 2 tłumaczenia, natomiast w roku 2010r. odnotowano 1 tłumaczenie przysięgłe.

(akta kontroli str. 4)

W okresie objętym kontrolą Pan Jacek Jeremicz nie otrzymywał i nie odmawiał wykonywania tłumaczeń przysięgłych na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Tłumacz przysięgły oświadczył, iż posługuje się nową pieczęcią. Stara pieczęć została przekazana do Sądu Okręgowego w Gorzowie Wlkp.

Wzór podpisu oraz odcisk pieczęci zostały przekazane do Wojewody Lubuskiego, Ministra Sprawiedliwości i Ministra Spraw Zagranicznych.

- 7) **Pouczenie o prawie, sposobie i terminie zgłoszenia zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole kontroli oraz o prawie do odmowy podpisania protokołu;** Tłumacz podpisuje protokół kontroli w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania. Tłumacz może odmówić podpisania protokołu kontroli, składając, w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania, wyjaśnienie przyczyn tej odmowy. Tłumaczowi przysługuje prawo zgłoszenia, przed podpisaniem protokołu kontroli, umotywowanych zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole kontroli. Odmowa podpisania protokołu kontroli przez tłumacza nie stanowi przeszkody do podpisania protokołu przez kontrolującego i sporządzenia wystąpienia pokontrolnego. Protokół kontroli sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden przekazano Panu Jackowi Jeremiczowi.

Data i podpisy osób kontrolujących

ST. INSPEKTOR
w Wydziale Nadzoru i Kontroli

Gorzów Wlkp.

Justyna Jędrzejewska

01.04.2011

Data i podpis
kontrolowanego tłumacza

11.04.2011 J. Jeremicz

INSPEKTOR WÓJEWÓDZKI
w Wydziale Nadzoru i Kontroli

Gorzów Wlkp.

M. Wołejko
Małgorzata Wołejko

11.04.2011